

**ISTRUZIONI SCALPELLO PNEUMATICO  
INSTRUCTIONS AIR HAMMER  
MODE D'EMPLOI MARTEAU BURINEUR  
INSTRUCCIONES CINCEL NEUMATICO**

**MS**

AI59/04

**AVVERTENZE PER LA SICUREZZA /  
SAFETY WARNINGS /  
AVERTISSEMENTS POUR LA SECURITE /  
ADVERTENCIAS REFERENTES A SEGURIDAD**



**PERICOLO INCENDIO O ESPLOSIONE /**

**DANGER OF FIRE OR EXPLOSION / DANGER D'INCENDIE OU  
D'EXPLOISION / PELIGRO DE INCENDIO O DE EXPLOSIÓN**

- IT** • Non utilizzare SOLVENTI IDROCARBURI ALOGENATI (1.1.1 Tricloruro, Cloruro di Etile, etc.), acido o alcalino, possono causare reazioni chimiche pericolose con i materiali di costruzione dell'aerografo.  
• Evitare ogni azione che può provocare incendi come fumare o generare scintille.
- EN** • Never use HALIDE HYDROCARBON SOLVENTS (1.1.1 Trichloride, Chloride Ethyl etc.), acids or alkalis that would cause dangerous chemical reactions with the materials used in constructing the spray gun.  
• Do not smoke or produce sparks: this could cause fire.
- FR** • Ne pas utiliser de SOLVANTS HYDROCARBURES HALOGENES (1.1.1 Trichlorure, Chlorure d'Ethyle, etc.), acide ou alcalin, qui peuvent provoquer des réactions chimiques dangereuses avec les matériaux de construction du pistolet.  
• Eviter toute action pouvant provoquer des incendies comme fumer ou produire des étincelles.
- ES** • No utilizar solventes hidrocarburos alógenados (1.1.1 Tricloruro de Etil, etc.), ácido o alcalino, pueden causar reacciones químicas peligrosas con los materiales de construcción del aerógrafo.  
• Evitar cualquier acción que pueda causar incendios como por ejemplo fumar o generar chispas.



**EQUIPAGGIAMENTI E PRECAUZIONI PER LA SALUTE /  
HEALTH & SAFETY EQUIPMENT AND PRECAUTIONS /  
EQUIPEMENTS ET PRECAUTIONS POUR LA SANTE /  
EQUIPAMIENTO Y PRECAUCIONES PARA LA SALUD:**

- IT** • Indossare sempre guanti ed occhiali di protezione adeguati, nonché filtri per respirazione ad uso specifico.
- EN** • Always wear suitable protective gloves and goggles as well as specific breathing filters/masks.
- FR** • Porter toujours des gants et des lunettes de protection appropriés, ainsi que des filtres de respiration pour usage spécifique.
- ES** • Usar siempre guantes y gafas de seguridad adecuados, además de filtros para la respiración adecuados para el caso.



**RISCHI DI USO IMPROPRIO / WARNINGS CONCERNING  
IMPROPER USE / RISQUES D'USAGE IMPROPRE /  
RIESGOS DEBIDOS AL USO IMPROPIO**

- IT** • Non direzionare il getto contro persone o animali.  
• Non superare le pressioni di esercizio.  
• Prima delle operazioni di smontaggio e pulizia assicurarsi di aver scollegato l'aerografo dal l'impianto di alimentazione.  
• Tenere il dispositivo in uso a debita distanza dal proprio corpo.
- EN** • Never direct the jet towards persons or animals.  
• Never exceed the rated pressures.  
• Before disassembly and cleaning, make sure that the spray gun has been disconnected from the supply unit.  
• While using the tool keep it at a proper distance from your body
- FR** • Ne pas diriger le jet contre les personnes ou les animaux.  
• Ne pas dépasser les pressions d'exercice.  
• Avant d'effectuer les opérations de démontage et de nettoyage, déconnecter le pistolet de l'installation d'alimentation.  
• Veiller à ce que l'outil soit maintenu à l'écart du corps de l'opérateur lors de son utilisation
- ES** • No lanzar el chorro contra persona o animales.  
• No superar las presiones de funcionamiento recomendadas.  
• Antes de las operaciones de desmontaje y de limpieza controlar si se ha desconectado el aerógrafo de la instalación de alimentación.  
• Tener el utensilio en uso a debida distancia por el propio cuerpo.



VIBRATION

< 25,3 m/s<sup>2</sup>



< 95 dBA

**SPECIFICHE TECNICHE /  
TECHNICAL SPECIFICATIONS /  
SPECIFICATIONS TECHNIQUES /  
ESPECIFICACIONES TECNICAS**

**IT**

- **Diametro scalpello: 0.401"**
- **Colpi al minuto: 3500-5000 BMP**
- **Diametro tubo raccomandato: 3/8"**
- **Lunghezza massima raccomandata del tubo: 9,14 m**
- **Pressione Aria: 90 PSI**

**EN**

- **Chisel Shank Size: 0.401"**
- **Blows Per Min: 3500-5000 BMP**
- **Recommended Hose Bore Size: 3/8"**
- **Recommended Max. Hose Length: 30 FT**
- **Air Pressure: 90 PSI**

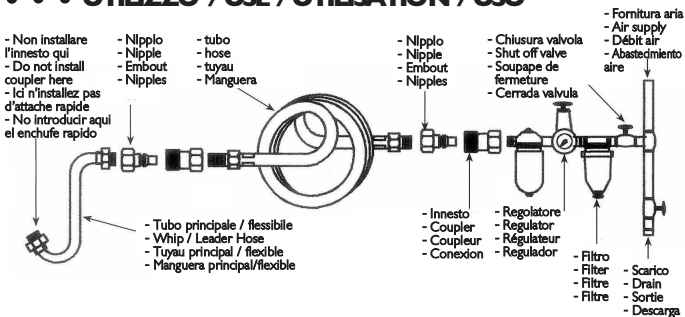
**FR**

- **Diam. canon marteau burineur: 0.401"**
- **Coups/min: 3500-5000 BMP**
- **Diamètre du tuyau conseillé: 3/8"**
- **Longueur max. du tuyau: 9,14 m**
- **Pression air: 90 PSI**

**ES**

- **Diametro cincel: 0.401"**
- **Golpes por min.: 3500-5000 BMP**
- **Diametro manguera aconsejado: 3/8"**
- **Extension maxima recomendada por la manguera:  
9,14 m**
- **Presion Aire: 90 PSI**

## • • • UTILIZZO / USE / UTILISATION / USO



**IT** E' richiesto un compressore con la potenza di almeno un cavallo con fornitura di 4 CFM (piedi cubici al minuto) a 90 PSI (6.2 bar) con un contenitore d'aria di minimo 12 galloni (45 litri). Come si deduce dal disegno possono essere utilizzati gli innesti. Non collegare gli innesti direttamente all'uscita aria. Questi aumentano il volume totale dell'attrezzo, creando una inutile deformazione dei filetti di entrata, e si deteriorano rapidamente a causa della vibrazione. Acqua nella linea dell'aria causa danni all'attrezzo. Scaricare il contenitore d'acqua ogni giorno. Pulire il filtro d'entrata aria almeno una volta la settimana. La procedura di aggancio raccomandato è visibile nella figura. Per una maggiore durata applicare olio lubrificante sulla macchina di tanto in tanto.

**EN** An air compressor of at least one horsepower with a 4 CFM delivery at 90psi(6.2bar) with an air tank of a minimum 12 gallon capacity is required. Couplings, as shown in the illustration above, may be used. Do not connect couplers directly to the air inlet. They increase the overall bulk of the tool, put an unnecessary strain on the tool inlet threads, and deteriorate rapidly due to vibration. Water in the air line will cause damage to the tool. Drain the air tank daily. Clean the air inlet screen on at least a weekly schedule. The recommended hook-up procedure can be viewed in Figure. Please put lubricating oil on the machine at a certain period for long life.

**FR** Il est nécessaire un compresseur d'une puissance de 1 Cv à 4 CFM à 90 PSI)6,2 bar, avec une cuve en aluminium d'une capacité de 12 gallon (45 lt). On peut utiliser des coupleurs suivant l'illustration ci-dessus. Ne pas connecter les coupleurs directement sur l'entrée de l'air car ils augmenteraient le volume de l'outil, ils metteraient une tension inutile sur les filets intérieurs de l'outil et ils se détérioreraient très rapidement à cause des vibrations. L'eau sur la ligne de l'air endommage l'outil. Vidanger quotidiennement la cuve de l'air. Nettoyer l'entrée de l'air toutes les semaines. La procédure de connexion recommandée peut être vérifiée à la fig. Il faut lubrifier l'outil pour une davantage dureté.

**ES** El compresor en uso debe ser de 4 CFM de potencia y trabajar a 90 PSI (6,2 bar) con un tanque de capacidad minima de 45 lt. Los enchufes, como indicado nel dibujo arriba, debe ser in uso. No se debe conectar los enchufes directamente a l'aire. Ellos alimentan la totalidad del sistema y ponerlo directamente a la salida establece una vibracion que puede ruinar la linea muy rapidamente. Agua en la linea provoca desgaste. Secar diariamente posible residuo de agua. Limpiar cada semana las parte donde pasa l'aire. Es importante seguir el circuito explicado en la fig. Para tener en vida mayormente el produco lubrificarlo periodicamente.